

Testo originale

Accordo

in forma di scambio di lettere tra l'Unione europea e la Confederazione Svizzera nel quadro dei negoziati ai sensi dell'articolo XXVIII del GATT del 1994 sulla modifica delle concessioni della Svizzera all'OMC per quanto riguarda le carni insaporite

Concluso a Bruxelles il 9 dicembre 2019
 Approvato dall'Assemblea federale il 19 marzo 2021¹
 Applicato provvisoriamente dal 1° gennaio 2021
 Entrato in vigore il 19 maggio 2022²
 (Stato 19 maggio 2022)

A. Lettera della Confederazione Svizzera

Bruxelles, 9 dicembre 2019

Eccellenza,

a seguito dei negoziati condotti nel quadro dell'articolo XXVIII dell'Accordo generale sulle tariffe doganali e sul commercio (GATT) del 1994 sulla modifica dell'elenco di impegni della Confederazione Svizzera (elenco LIX Svizzera-Liechtenstein), mi pregio di proporre quanto segue:

La Confederazione Svizzera integra nel suo elenco di impegni per il territorio doganale della Svizzera e del Liechtenstein le modifiche di seguito indicate:

1. Modifica di dazi consolidati nell'elenco LIX vigente:

Carni insaporite, non altrimenti preparate, della specie suina:

| Linea tariffaria | Designazione delle merci | Dazio consolidato attuale | Dazio consolidato proposto | Salvaguardia speciale |
|------------------|---|----------------------------|-----------------------------|-----------------------|
| | --- Altre | | | |
| 1602.4991 | ---- Carni crude insaporite, non altrimenti preparate | 850.– CHF/ 100 kg lordi | 2304.– CHF/ 100 kg lordi | SMS |
| 1602.4999 | ---- Altre | 850.– CHF/ 100 kg lordi | 850.– CHF/ 100 kg lordi | SMS |

RU 2021 247; FF 2021 348

¹ FF 2021 679

² RU 2022 341

Carni crude insaporite, non altrimenti preparate, della specie bovina:

| Linea tariffaria | Designazione delle merci | Dazio consolidato attuale | Dazio consolidato proposto | Salvaguardia speciale |
|------------------|--|----------------------------|-----------------------------|-----------------------|
| | - - - Altre | | | |
| 1602.5093 | - - - - Carni crude insaporite, non altrimenti preparate, escluse quelle del codice 1602.5098 | 638.- CHF/ 100 kg lordi | 2212.- CHF/ 100 kg lordi | SMS |
| 1602.5098 | - - - - Altre, compresi tagli rifilati di coscia bovina, crudi, disossati, salati e insaporiti, per la produzione di carne essiccata | 638.- CHF/ 100 kg lordi | 638.- CHF/ 100 kg lordi | SMS |

Contingenti tariffari nuovi e modificati:

| Contingente n. | Designazione delle merci | Contingente attuale | Contingente proposto |
|--|---|----------------------|------------------------------------|
| 5 | Animali destinati alla macellazione; carni ottenute da animali allevati essenzialmente con foraggi grossolani | Tonnellate 22 500 | Tonnellate 23 700 ¹⁾ |
| ¹⁾ In aggiunta ai sottocontingenti attuali è assegnato un quantitativo di almeno 600 tonnellate per i tagli rifilati di coscia bovina, salati, insaporiti e disossati, della voce 1602.5091 | | | |

Il presente accordo è soggetto all'espletamento delle procedure interne di approvazione delle parti. L'Unione europea e la Svizzera si notificano reciprocamente l'avvenuto espletamento delle procedure interne necessarie all'entrata in vigore del presente accordo e la Svizzera notifica all'Unione europea la certificazione delle modifiche dell'elenco di impegni LIX Svizzera-Liechtenstein. L'accordo entra in vigore alla data della ricezione dell'ultima notificazione.

Le sarei grato se volesse confermare l'accordo dell'Unione europea su quanto precede. Mi pregio di proporre che, se quanto precede è accettabile per l'Unione europea, la presente lettera e la Sua conferma costituiscano insieme un accordo in forma di scambio di lettere tra la Confederazione Svizzera e l'Unione europea, il quale entrerà in vigore alla data della ricezione dell'ultima notificazione.

Voglia accettare, Eccellenza, l'espressione della mia profonda stima.

B. Lettera dell'Unione europea

Bruxelles, 9 dicembre 2019

Eccellenza,

mi prego di comunicarLe di aver ricevuto la Sua lettera in data odierna, così redatta:

«A seguito dei negoziati condotti nel quadro dell'articolo XXVIII dell'Accordo generale sulle tariffe doganali e sul commercio (GATT) del 1994 sulla modifica dell'elenco di impegni della Confederazione Svizzera (elenco LIX Svizzera-Liechtenstein), mi prego di proporre quanto segue:

La Confederazione Svizzera integra nel suo elenco di impegni per il territorio doganale della Svizzera e del Liechtenstein le modifiche di seguito indicate:

1. Modifica di dazi consolidati nell'elenco LIX vigente:

Carni insaporite, non altrimenti preparate, della specie suina:

| Linea tariffaria | Designazione delle merci | Dazio consolidato attuale | Dazio consolidato proposto | Salvaguardia speciale |
|------------------|---|----------------------------|-----------------------------|-----------------------|
| | --- Altre | | | |
| 1602.4991 | ---- Carni crude insaporite, non altrimenti preparate | 850.– CHF/ 100 kg lordi | 2304.– CHF/ 100 kg lordi | SMS |
| 1602.4999 | ---- Altre | 850.– CHF/ 100 kg lordi | 850.– CHF/ 100 kg lordi | SMS |

Carni crude insaporite, non altrimenti preparate, della specie bovina:

| Linea tariffaria | Designazione delle merci | Dazio consolidato attuale | Dazio consolidato proposto | Salvaguardia speciale |
|------------------|---|----------------------------|-----------------------------|-----------------------|
| | --- Altre | | | SMS |
| 1602.5093 | ---- Carni crude insaporite, non altrimenti preparate, escluse quelle del codice 1602.5098 | 638.– CHF/ 100 kg lordi | 2212.– CHF/ 100 kg lordi | SMS |
| 1602.5098 | ---- Altre, compresi tagli rifilati di coscia bovina, crudi, disossati, salati e insaporiti, per la produzione di carne essiccata | 638.– CHF/ 100 kg lordi | 638.– CHF/ 100 kg lordi | SMS |

Contingenti tariffari nuovi e modificati:

| Contingente n. | Designazione delle merci | Contingente attuale | Contingente proposto |
|---|---|----------------------|------------------------------------|
| 5 | Animali destinati alla macellazione; carni ottenute da animali allevati essenzialmente con foraggi grossolani | Tonnellate 22 500 | Tonnellate 23 700 ¹⁾ |
| 1) In aggiunta ai sottocontingenti attuali è assegnato un quantitativo di almeno 600 tonnellate per i tagli rifilati di coscia bovina, salati, insaporiti e disossati, della voce 1602.5091 | | | |

Il presente accordo è soggetto all'espletamento delle procedure interne di approvazione delle parti. L'Unione europea e la Svizzera si notificano reciprocamente l'avvenuto espletamento delle procedure interne necessarie all'entrata in vigore del presente accordo e la Svizzera notifica all'Unione europea la certificazione delle modifiche dell'elenco di impegni LIX Svizzera-Liechtenstein. L'accordo entra in vigore alla data della ricezione dell'ultima notificazione.

Le sarei grato se volesse confermare l'accordo dell'Unione europea su quanto precede. Mi pregio di proporre che, se quanto precede è accettabile per l'Unione europea, la presente lettera e la Sua conferma costituiscano insieme un accordo in forma di scambio di lettere tra la Confederazione Svizzera e l'Unione europea, il quale entrerà in vigore alla data della ricezione dell'ultima notificazione.»

Posso confermare l'accordo dell'Unione europea sul contenuto della Sua lettera.

Voglia accettare, Eccellenza, l'espressione della mia profonda stima.